

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

**ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ТВОРЧЕСТВО
В ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНОМ ИЗМЕРЕНИИ:
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ**

**Тезисы докладов
II Международной научной конференции,
приуроченной к 95-летию со дня рождения
профессора В. Н. Телия**

Минск, 24–26 октября 2025 г.

**LANGUAGE, CULTURE, CREATIVITY
IN A TRANSDISCIPLINARY DIMENSION:
TRADITIONS AND INNOVATIONS**

**Book of abstracts
of the II International Scientific Conference
Dedicated to the 95th Anniversary
of Professor V. N. Teliya**

Minsk, October 24–26, 2025

МИНСК
БГУ
2025

УДК 81(06)
ББК 81я431
Я41

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук *М. С. Гутовская* (гл. ред.);
доктор филологических наук *И. В. Зыкова*;
доктор филологических наук *М. И. Киосе*;
доктор филологических наук *В. В. Красных*;
доктор филологических наук *О. В. Соколова*;
И. В. Захаренко

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *Л. М. Лещева*;
доктор филологических наук, профессор *Н. В. Уфимцева*

Язык, культура, творчество в трансдисциплинарном измерении: традиции и инновации = Language, culture, creativity in a transdisciplinary dimension: traditions and innovations : тез. докл. II Междунар. науч. конф., приуроч. к 95-летию со дня рождения проф. В. Н. Телия, Минск, 24–26 окт. 2025 г. / Белорус. гос. ун-т, Ин-т языкознания Рос. акад. наук, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова ; редкол.: М. С. Гутовская (гл. ред.), И. В. Зыкова, М. И. Киосе [и др.]. – Минск : БГУ, 2025. – 351 с.
ISBN 978-985-881-817-3.

Рассмотрены актуальные вопросы взаимодействия языка и культуры: теоретико-методологические проблемы изучения взаимосвязи языка, культуры, образа мира, человека говорящего; междисциплинарные подходы к изучению фразеологии и паремииологии; лингвистическая креативность в полидискурсивном пространстве современного социума; образ, метафора, символ в художественном творчестве; язык и культура в полимодальной коммуникации; современные информационные технологии и изучение лингвокультурных процессов и явлений; семиотика культуры и язык (формы их взаимодействия в тексте, дискурсе, коммуникации; межкультурное общение в современных условиях сетевой коммуникации; методы корпусной лингвистики в лингвокультурологических исследованиях; прикладная лингвокультурология).

**УДК 81(06)
ББК 81я431**

ISBN 978-985-881-817-3

© БГУ, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ	23
ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ	24
ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ	26
Беляевская Е.Г. (Российская Федерация) Фреймовая структура фразеологического значения.....	26
Важник С.А. (Республика Беларусь) Диктум и модус футбольного репортажа: коллокации с компонентом <i>гол</i> и их текстовые аналоги	29
Гутовская М.С. (Республика Беларусь) Культурно маркированная фразеология и большие языковые модели.....	35
Демьянков В.З. (Российская Федерация) Количественные и качественные параметры креативности.....	37
Зыкова И.В. (Российская Федерация) Фразеология и прагматика: о подходе В.Н. Телия и изучении в полимодальном дискурсе	39
Красных В.В. (Российская Федерация) Психолингвокультурология в современной научной парадигме	42
Марти Солано Р. (Французская Республика) Многоязычная контрастивная фразеология: опыт изучения	44
Мед Н.Г. (Российская Федерация) Прецедентные феномены как трансляторы культурной памяти (на материале фразеологии романских языков).....	46
Мечковская Н.Б. (Республика Беларусь) С чем сравнить фонему, модальность и судьбу языка? (образные представления в лингвистическом исследовании)	48
Тирадо Р.Г. (Королевство Испания) «Сравнительная грамматика русского и испанского языков».....	50
Чернейко Л.О. (Российская Федерация) Реконструкция речевой картины мира в свете концепции языковой картины мира	54
СЕКЦИЯ «ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ВЗАИМОСВЯЗИ ЯЗЫКА, КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗА МИРА, ЧЕЛОВЕКА ГОВОРЯЩЕГО»	56
Алексеева Е.А. (Российская Федерация) Номинация как транслятор региональной идентичности.....	56
Аль-Саади С.Н. (Султанат Оман) Взаимодействие языков: понимание теории контактов в многоязычной среде	59
Виноградова Е.Н. (Российская Федерация) Русские предложные единицы: проблемы выделения устойчивых конструкций	62

В.З. Демьянков, доктор филологических наук
Институт языкознания Российской академии наук,
Москва, Российская Федерация

V.Z. Demyankov, Doctor of Philology
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russian Federation

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И КАЧЕСТВЕННЫЕ ПАРАМЕТРЫ КРЕАТИВНОСТИ

QUANTITATIVE AND QUALITATIVE PARAMETERS OF CREATIVITY

Количественный аспект креативности связан с тем, насколько часто или редко в корпусе текстов та или иная единица употребляется. Качественный параметр связан с понятием образности. Системы искусственного интеллекта, способные строить новые тексты, опираются на большие объемы количественных и меньше – качественных данных о сочетаемости единиц языка (морфем, слов, словосочетаний и т. д.).

Ключевые слова: количественные vs. качественные параметры креативности; корпусная лингвистика; образность языка; искусственный интеллект.

The quantitative aspect of creativity is related to how often or rarely a particular unit is used in a corpus of texts. The qualitative parameter is related to the concept of imagery. Artificial intelligence systems capable of constructing new texts rely on large amounts of quantitative and less qualitative data on the compatibility of language units (morphemes, words, phrases, etc.).

Key words: quantitative vs. qualitative parameters of creativity; corpus linguistics; imagery of language; artificial intelligence.

Параметры креативности речи бывают количественными и качественными.

Количественный аспект связан с тем, насколько часто или редко в корпусе текстов та или иная единица употребляется. В наше время компьютеров, быстро обрабатывающих неограниченно большие текстовые данные, установление количественного креатива технически не сложно.

Качественный же параметр связан с понятием образности: тем свойством выражения языка, которое ассоциируется с построением некоего возможного мира, не прямо соответствующего буквальному значению этого выражения, ср.: «Чем образнее речь, тем она ярче, живее, тем сильнее воздействует на того, к кому обращена. Говорить образно и эмоционально – значит использовать в речи и такие сочетания, в основе которых лежит образное же восприятие действительности. В таких сочетаниях, как в зеркале, отражается самобытный взгляд русского народа на мир и его оценка, которые передаются из поколения в поколение вместе с употреблением этих сочетаний в речи. В качестве примера можно привести сочетания

мелкая сошка – о незначительном с точки зрения социального положения человеке, *стреляный воробей* – об опытном, бывалом человеке, *лезть* или *переть* на *рожон* – необдуманно идти на риск (слово *рожон* означало рогатину, с которой охотились на медведя, и сохранилось еще в одном устойчивом сочетании: *Какого рожна тебе надо?*) и т. п.» [Телия 1995: 5]. Эта идея сегодня успешно развивается [Зыкова и др., 2021].

Конвенциональные ментальные образы, к которым приходят по ходу небуквального истолкования образных идиом (imageable idioms), по [Lakoff 1980: 192], дают ключ к пониманию текста: истолкование идиом базируется на определенных принципах. Так, *держат кого-либо на расстоянии* (*keep someone at arm's length*) и *spill the beans* («рассыпать бобы», в смысле ‘проговориться’) вызывают зрительные образы. А реальное, «идиоматическое» значение таких выражений «вычисляется» в опоре на элементарные переносные значения составных частей, на значения конвенциональных метафор и на «совместные» (shared) знания мира у носителей языка (там же). Особым – юмористическим – чувством обладают те, кто из обычной избитой метафоры способны сконструировать последующие образы, играя на взаимодействии буквального и небуквального. Так, приведенные выше примеры в умелых руках становятся креативами второго порядка: *застреленный* (или *пристреленный* или, еще интереснее, *прикормленный*) *воробышек* и *держат поклонников на длинном поводке*. В опоре на совместные знания мира и языка строят бесконечные метафорические продолжения таких прагматических дериваций, при высоком уровне исполнения доставляя коммуникантам уже самим этим процессом удовольствие.

Системы искусственного интеллекта, способные строить новые тексты, опираются на большие объемы данных о сочетаемости единиц языка (морфем, слов, словосочетаний и т. д.); использование в создаваемом тексте на неродном языке малочастотных и никогда не встреченных в корпусе сочетаний сопряжено с риском ошибиться. А отказ от их использования лишает нас удовольствия от игры словами и образами, от тех прагматических дериваций, за которыми вырисовывается недюжинный человеческий интеллект. В этом можно убедиться, сопоставив тексты, сгенерированные человеком и какой-либо системой искусственного интеллекта.

Список литературы

- Телия В. Н. (ред.). Словарь образных выражений русского языка. М. : Отечество, 1995.
- Зыкова И. В. (ред.). Лингвокреативность в дискурсах разных типов : Пределы и возможности. Коллективная монография. М. : Р. Валент, 2021.
- Lakoff G. Getting the whole picture : The role of mental images in semantics and pragmatics // Proceedings of Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. Berkeley (California). 1980. Volume 6. P. 191–195.